

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 112

[C - 2006/00917]

23 NOVEMBRE 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> septembre 2006 établissant le formulaire visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> septembre 2006 établissant le formulaire visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> septembre 2006 établissant le formulaire visé à l'article 2 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant exécution de la loi du 8 août 1997 relative au Casier judiciaire central.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 novembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 112

[C - 2006/00917]

23 NOVEMBER 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 1 september 2006 tot vaststelling van het formulier bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 1 september 2006 tot vaststelling van het formulier bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 1 september 2006 tot vaststelling van het formulier bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot uitvoering van de wet van 8 augustus 1997 betreffende het Centraal Strafregister.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 november 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

1. SEPTEMBER 2006 — Ministerieller Erlass zur Festlegung des in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. August 1997 über das Zentrale Strafregister erwähnten Formulars

Die Ministerin der Justiz,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. August 1997 über das Zentrale Strafregister, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Gutachtens 41.033/2 des Staatsrates vom 23. August 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlasst :

**Artikel 1** - Das in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. August 1997 über das Zentrale Strafregister erwähnte Formular ist vorliegendem Erlass beigefügt.

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Brüssel, den 1. September 2006

Frau L. ONKELINX

## Anlage

**ANTRAG AUF IDENTITÄTSLISTEN AUS DEM ZENTRALEN STRAFREGISTER**

TT/MM/JJJJ

! Bestimmte auszufüllende Felder werden in der Taskleiste erklärt!

Antragstellende Behörde:

Bezugszeichen der angefragten Akte:

Vom Antrag betroffene Entscheidungen:

Verurteilungen zu einer Kriminalstrafe: 

Mindeststrafe:

Höchststrafe (\*):

Verurteilungen zu einer Korrekionalstrafe: 

Mindeststrafe:

Höchststrafe (\*):

Internierungen: Freilassungen: Jugendschutzmaßnahmen: 

Qualifizierung der von den Betroffenen begangenen Straftaten und Verbrechen:

Geschlecht der Betroffenen (\*)

M W 

Altersgruppe der Betroffenen (\*)

- Minderjährige: - zwischen 18 und 25 Jahren: - zwischen 26 und 30 Jahren: - zwischen 31 und 35 Jahren: - zwischen 36 und 40 Jahren: - zwischen 41 und 50 Jahren: - zwischen 51 und 60 Jahren: - mehr als 60 Jahre alt 

Staatsangehörigkeit der Betroffenen (\*):

Rechtsprechungsorgan, das die Entscheidung erlassen hat/Rechtsprechungsorgane, die die Entscheidung erlassen haben (\*):

Zeitspanne, in der die Entscheidungen erlassen worden sind: vom \_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_

Zeitspanne, in der die Straftaten und Verbrechen, die zu den Entscheidungen geführt haben, begangen worden sind (\*): vom \_\_\_\_\_ bis zum \_\_\_\_\_

Ort, an dem die Straftaten und Verbrechen, die zu den Entscheidungen geführt haben, begangen worden sind (\*):

(\*): fakultative Angabe

Gesehen, um dem ministeriellen Erlass vom 1. September 2006 zur Festlegung des in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 8. August 1997 über das Zentrale Strafregister erwähnten Formulars beigelegt zu werden.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 23 novembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 23 november 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE